

CHAPTER VIII
FOOD AND AGRICULTURE

Article 46

Agricultural Development and Food Production

1. Member States shall cooperate in the development of agriculture, forestry, livestock and fisheries in order to:
 - (a) Ensure food security;
 - (b) Increase production and productivity in agriculture, livestock, fisheries and forestry, and improve conditions of work and generate employment opportunities in rural areas;
 - (c) Enhance agricultural production through processing locally animal and plant products; and
 - (d) Protect the prices of export commodities on the international market by means of establishing an African Commodity Exchange.
2. To this end, and in order to promote the integration of production structures, Member States shall cooperate in the following fields:
 - (a) The production of agricultural inputs, fertilisers, pesticides, selected seeds, agricultural machinery and equipment and veterinary products;
 - (b) The development of river and lake basins;
 - (c) The development and protection of marine and fishery resources;
 - (d) Plant and animal protection;
 - (e) The harmonisation of agricultural development strategies and policies at regional and Community levels, in particular, in so far as they relate to production, trade and marketing of major agricultural products and inputs; and
 - (f) The harmonisation of food security policies in order to ensure:
 - (i) The reduction of losses in food production;
 - (ii) The strengthening of existing institutions for the management of natural calamities, agricultural diseases and pest control;
 - (iii) The conclusion of agreements on food security at the regional and continental levels;
 - (iv) The provision of food aid to Member States in the event of serious food shortage; and

第八章 粮食与农业

第四十六条

农业发展与粮食生产

1. 成员国应合作发展农业、林业、畜牧业和渔业, 以实现以下目标:
 - (a) 保障粮食安全;
 - (b) 提高农业、畜牧业、渔业和林业的生产与生产力, 改善工作条件并在农村地区创造就业机会;
 - (c) 通过本地加工动植物产品提升农业生产;
 - (d) 通过建立非洲商品交易所保护出口商品在国际市场的价格。
2. 为此, 并为了促进生产结构的一体化, 成员国应在以下领域开展合作:
 - (a) 农业投入品、肥料、农药、精选种子、农业机械和设备以及兽药产品的生产;
 - (b) 河流和湖泊流域的开发;
 - (c) 海洋和渔业资源的开发与保护;
 - (d) 动植物保护;
 - (e) 在区域和共同体层面协调农业发展战略和政策, 特别是涉及主要农产品和投入品的生产、贸易和营销方面; 及
 - (f) 协调粮食安全政策以确保:
 - (i) 减少粮食生产损失;
 - (ii) 加强现有机构以应对自然灾害、农业病害和害虫防治;
 - (iii) 在区域和大陆层面缔结粮食安全协议;
 - (iv) 在成员国遭遇严重粮食短缺时提供粮食援助; 以及

(v) The protection of regional and continental markets primarily for the benefit of African agricultural products.

Article 47

Protocol on Food and Agriculture

For purposes of this Chapter, Member States shall cooperate in accordance with the provisions of the Protocol on Food and Agriculture.

(v) 保护区域和大陆市场，主要惠及非洲农产品。

第47条

粮食和农业议定书

就本章而言，成员国应根据《粮食和农业议定书》的规定进行合作。